

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Spoglądając z daleka na Tego wiary początek i wodza i doskonałość Jezusa który zamiast która jest wyłożona przed Nim radości zniósł krzyż wstydu zlekceważywszy na prawej stronie zarówno tronu Boga usiadł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wpatrzeni w Jezusa,* sprawcę i mistrza** *** wiary,**** który zamiast należnej Mu radości***** wycierpiał krzyż,***** nie zważając na wstyd, i zasiadł po prawicy tronu Boga.***** *****[*230 25:15][**mistrza, τελειωτήν, lub: Tego, który doskonali.][***650 2:10][****Jezus Chrystus jest początkiem, autorem i treścią naszej wiary oraz Tym, który spełni wszystkie nasze pokładane w Bogu nadzieje (570 3:13).][*****zamiast wyznaczonej Mu radości lub: w zamian za wyznaczoną Mu radość (zob. 570 2:5-11).][*****290 53:3; 490 24:26; 570 2:8; 650 2:10; 670 1:11][*****Życie z Jezusem z punktu widzenia doczesności byłoby porażką (530 15:19); z perspektywy wieczności jest drogą do chwały (470 5:10-12; 520 8:18; 540 4:17; 570 2:5-8; 670 4:13;670 5:1, 10).][*****230 110:1; 470 22:44; 480 16:19; 510 2:34; 560 1:20; 650 1:3; 650 4:16; 650 8:1; 650 10:12]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Spoglądając z daleka na (Tego) wiary początek i wodza i czyniącego dojrzałą, Jezusa, który zamiast wyłożonej przed Nim radości zniósł krzyż, wstyd zlekceważywszy, na prawej* tronu Boga usiadł. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Spoglądając z daleka na (Tego) wiary początek i wodza i doskonałość Jezusa który zamiast która jest wyłożona przed Nim radości zniósł krzyż wstydu zlekceważywszy na prawej stronie zarówno tronu Boga usiadł

¹⁾ Z domyślnym: stronie.